

E25 - Summer Will Be Here Soon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Why did he take me in?

[00:08] ---

Because he pitied me? Or he was forced to?

[00:12] ---

I didn't know.

[00:16] ---

I may not look it,
but I'm actually a karate Shihan.

[00:20] ---

You should try it out if you're interested.

[00:25] ---

So Kazuma-*kun* really did take him in.

[00:27] ---

But poor Kazuma-*kun* shouldn't have to do
this just because his father can't handle him.

[00:32] ---

Really. To take in something like *that*...

[00:43] ---

From now on, we have to breathe
the air of higher places.

[00:48] ---

Don't you think?

[00:52] ---

I didn't know why...

[00:55] ---

...but he was the first one
who showed me the outside world.

[01:00] ---

He pulled me along by my hand,
and stayed by me.

[01:07] ---

Hey, you're a "Shisho," right?

[01:12] ---

On TV, I saw that they call

karate teachers "Shisho."

[01:15] ---

So you're "Shisho," then!

[01:19] ---

I guess that's true.

[01:22] ---

But none of my pupils call me that, sadly.

[01:28] ---

You've both shown great improvement.

[01:31] ---

--Really?

--Sh-Shisho...

[01:35] ---

Welcome home, Kyo.

[01:40] ---

I wish Shisho were my real father.

[01:51] ---

I wonder how he'd react if I told him that.

[01:56] ---

Even though he might've just taken care of me out of pity or kindness...

[02:03] ---

Your father's on his way.

[02:05] ---

Honestly... I hear he's your foster father, but couldn't he have raised you a *little* better?

[02:11] ---

I can't believe he took in the Cat child.

[02:14] ---

Kazuma-*kun's* a little weird, huh?

[02:17] ---

The hell with that! He's not my dad!

[02:22] ---

What more can I ask for?

[02:25] ---

I don't want to burden him any more than this.

[02:30] ---

Never act like Shisho's my dad again!

[02:34] ---

He doesn't have to be my dad.

[02:38] ---

Not if it'd just hurt him.

[02:53] ---

Why, good morning.

[02:54] ---

Shisho... Where's Shisho?

[02:57] ---

He went home.

[02:59] ---

Huh?

[03:00] ---

Tohru-*kun* is walking him back.

[03:02] ---

What the heck...?

[03:14] ---

Why'd you leave without saying anything?

[03:18] ---

I didn't even get a chance
to say anything... to thank you.

[03:24] ---

I'll be fine from here.

[03:27] ---

Thank you very much.

[03:29] ---

U-Um... Shouldn't you say
something to Kyo first?

[03:36] ---

I don't know what...

[03:39] ---

I originally took Kyo in as atonement.

[03:47] ---

My grandfather was possessed
by the Cat spirit, like Kyo.

[03:52] ---

He was cast out by his immediate family,
and our extended family slandered him.

[03:57] ---

He was treated horribly.

[04:01] ---

By me, as well.

[04:06] ---

I only met my grandfather once.

[04:10] ---

Hi, there.

[04:12] ---

Come here, Kazuma.

[04:15] ---

I'll give you a treat.

[04:18] ---

I don't want it.

[04:20] ---

I'll get cursed.

[04:28] ---

I see.

[04:31] ---

What cruel words I said to him.

[04:34] ---

Even though he was a kind man

[04:38] ---

who forgave me with a smile.

[04:42] ---

Years went by...

[04:44] ---

...and my first objective look at Kyo's
environment made me painfully aware

[04:52] ---

of the absurdity and cruelty of it all.

[04:56] ---

I may have wanted to rid myself
of the guilt by taking him in.

[05:05] ---

However, before I knew it, I loved him.

[05:12] ---

I felt as if I were his father.

[05:19] ---

I ignored his wishes when I took his rosary

[05:23] ---

and forced my own feelings on him.

[05:27] ---

He's not my dad!

[05:30] ---

That's why I don't know what to say to him.

[05:35] ---

It would be too arrogant of me to say

[05:38] ---

"good for you"

[05:40] ---

after selfishly putting
my feelings before his.

[05:47] ---

And all I did was create the opportunity.

[05:52] ---

You're the one who saved Kyo.

[05:56] ---

Because you were there for him, Kyo was...

[06:00] ---

Shisho-san.

[06:02] ---

Was that really being selfish?

[06:07] ---

Even though you say so, I feel...

[06:11] ---

I feel very warm inside.

[06:15] ---

I'm not sure how you think of it,

[06:19] ---

but right now,

[06:22] ---

you really...

[06:24] ---

...you really seem
like a father in my eyes.

[06:29] ---

Shisho!

[06:37] ---

Kyo-kun--

[06:40] ---

--Kyo--

--Why'd you leave without telling me?!

[06:44] ---

Why'd you do it?

It's like you're running away!

[06:54] ---

Kyo-kun!

[06:56] ---

Did you...

[06:57] ---

Did you think that I'd be mad at you?

[07:01] ---

Are you sick of me?

[07:05] ---

I'm... sorry for causing you
nothing but trouble.

[07:11] ---

It was childish of me to say
I wanted to go back to the dojo,

[07:16] ---

and use you as a place to run away to.

[07:19] ---

I'm sorry.

[07:21] ---

But even though I know
I'm not good enough yet...

[07:27] ---

One day... One day,
I'll become more independent!

[07:35] ---

I won't hurt you or be
a burden to you anymore.

[07:39] ---

I'll be...

[07:40] ---

I'll be worthy of calling you my dad!

[07:47] ---

That's the kind of man I'm gonna be!

[08:01] ---

After we kept missing each other

[08:06] ---

and going the long way around...

[08:09] ---

...perhaps we've finally managed to connect.

[08:14] ---

And it's definitely...

[08:18] ---

Ky-Kyo-kun!

[08:20] ---

You're not there yet.

[08:23] ---

Kyo, my son, you're not
done causing me trouble.

[08:30] ---

So what? You didn't have knock me down!

[08:33] ---

If you couldn't block that,
maybe you've become a little weaker.

[08:39] ---

Tohru!

[08:40] ---

Did you see that just now?

[08:42] ---

What? Um, yes!

[08:44] ---

See? Just like I said, right?

[08:47] ---

My Shisho is strong.

[08:52] ---

Yes! Yes! Yes!

[08:54] ---

Kinda annoys me that you agreed so quickly.

[08:57] ---

I know I'm no match for him.

[08:59] ---

Um...?!

[09:00] ---

It's definitely because she...

[09:05] ---

...because you were here.

[09:18] ---

There may be times when
I want to run away, but...

[09:28] ---

So you'll start training
at Kazuma-*dono*'s dojo again?

[09:31] ---

But why three times a week?

[09:34] ---

Because...

[09:35] ---

I really am so glad!

[09:37] ---

You don't have to bring that up again!

[09:43] ---

Morning.

[09:44] ---

Good morning, Yuki-*kun*!

[09:47] ---

Morning.

[09:48] ---

Breakfast is ready.

[09:51] ---

Okay, thanks.

[10:01] ---

You're tossing them?!

[10:02] ---

Idiocy might be contagious.

[10:06] ---

Whatever, you snide rat.

I'm not gonna let you get to me anymore.

[10:10] ---

I'm gonna change!

[10:12] ---

Kyo-*kun*! You're trying to become what
you told Shisho-*san* you'd be!

[10:19] ---

Sure, go for it... stupid cat.

[10:26] ---

You girly-boy!

[10:28] ---

--He can't do it.

--He can't do it.

[10:29] ---

You freaking piss me off!

[10:31] ---

--*You*, I'll hate until the day I die!

--K-Kyo-kun...

[10:35] ---

You moron!

[10:38] ---

Sheesh. He just thought to hell with it, huh?

[10:41] ---

Y-Y-Yes, but, at least
he didn't start brawling.

[10:45] ---

Right back at you.

[10:48] ---

I'll hate you even after I die.

[11:00] ---

M-Morning, Yuki-kun!

[11:02] ---

Morning.

[11:10] ---

Kagura-san was still there
when I went to sleep that night.

[11:17] ---

But when I woke up, she had already gone.

[11:22] ---

And Yuki-kun seems a little down...

[11:30] ---

Honda-san.

[11:32] ---

Yo.

[11:33] ---

Hello, Hatsuharu-san.

[11:35] ---

Yuki here?

[11:37] ---

Um... No, he seems to have gone somewhere.

[11:41] ---

Is something the matter?

[11:44] ---

It's just, when I saw him earlier,
he somehow seemed...

[11:52] ---

No, ignore me.

[11:54] ---

Could... Could it be that Yuki-kun
also saw Kyo-kun's true form that night?

[12:06] ---

It seemed like Kagura-*san*
already knew about his true form.

[12:19] ---

See you.

[12:30] ---

Something happen?

[12:33] ---

You seem down.

[12:37] ---

Don't say that when
I'm fighting to move forward.

[12:43] ---

You're fighting, huh?

[12:47] ---

Is Kagura doing okay?

[12:49] ---

Dunno. Don't see her much.

[12:52] ---

Well, she's probably fine.

[12:55] ---

Something happen with Kagura-*nee*?

[12:59] ---

Kagura, are you leaving?
Everybody's still asleep.

[13:05] ---

Yeah, I need to go.

[13:09] ---

Tell Kyo-*kun* I'll see him later,
will you-- No, I guess you won't.

[13:15] ---

--Kagura!
--Hm?

[13:18] ---

Nothing.

[13:21] ---

You're acting weird, Yun-*chan*!

[13:24] ---

Kagura's strong.

[13:29] ---

Something happened,

[13:33] ---

but I'm not telling.

[13:36] ---

Right now, I need to keep
a lid on things... a tight one.

[13:41] ---

On his true form, and all the other things.

[13:46] ---

Everything. All of it.

[13:50] ---

Otherwise, those ugly
feelings will spill out,

[13:55] ---

and I'll be overcome by filthy feelings
like hatred and revulsion again.

[14:04] ---

I don't want that to happen again.

[14:08] ---

Honda-*san* was worried about you.

[14:13] ---

You didn't notice, did you?

[14:16] ---

No.

[14:18] ---

It's your choice whether you
choose to voice your feelings.

[14:23] ---

But you don't want to
keep her worrying, right?

[14:26] ---

At least not Honda-*san*.

[14:29] ---

It's *you* I'm worried about.

[14:32] ---

You're always busy worrying
about other people.

[14:38] ---

I guess that's just my nature.

[14:41] ---

And after all, I want things
to get more fun, not more painful.

[14:49] ---

Yeah.

[15:01] ---

Honda-*san*.

[15:04] ---

Yuki-*kun*, some student council members
were looking for you earlier.

[15:09] ---

It seems you're really stepping in--

[15:11] ---

Honda-*san*,

[15:12] ---

I'm better at tying my necktie now.

[15:18] ---

And fewer of my plants die.

[15:22] ---

And I talk to more people now...

[15:25] ---

I think.

[15:27] ---

They're small things,

[15:31] ---

but I'm trying to get better
at the things I'm not good at.

[15:37] ---

I want to change myself
that way, little by little.

[15:44] ---

I hope to someday become a man who
can let myself experience my feelings

[15:49] ---

without being

[15:52] ---

overcome by them.

[15:56] ---

Like I promised I would that day.

[16:00] ---

But I've got a long way to go.

[16:03] ---

Sorry for worrying you, *Honda-san*.

[16:07] ---

O-Oh, no, it wasn't your fault!

[16:11] ---

I'm still not very cool,

[16:15] ---

and there are still a lot
of things I can't tell you...

[16:22] ---

...but I hope that little by little...

[16:28] ---

...I'll gain the courage to tell you.

[16:33] ---

Okay.

[16:40] ---

This summer, I'm thinking of going out a lot.

[16:45] ---

So you will come to like summer, too?

[16:48] ---

Yeah.

[16:50] ---

Once I thought it over, it seemed
like something I could like.

[16:54] ---

With the fireworks, festivals, and beaches,

[16:57] ---

maybe it's a season when
I can create a lot of memories...

[17:01] ---

...with you, *Honda-san*.

[17:04] ---

--You don't want to?
--Huh?!

[17:05] ---

D-Don't be silly, of course I do!

[17:08] ---

If you don't, I'll just
snatch you away, so be ready.

[17:19] ---

Just kidding!

[17:24] ---

Honda-san?! A-Are you okay?!

[17:27] ---

I-I'm fine! Completely!

[17:30] ---

Y-You just surprised me, u-um, that is...

[17:38] ---

Sorry for laughing.

[17:41] ---

Let's go.

[17:45] ---

You're not uncool at all.

[17:50] ---

Yuki-kun and *Kyo-kun* keep growing
into such wonderful people.

[17:55] ---

So much that I'm not sure my heart will last.

[18:05] ---

So that's *Yuki Soma*, eh?

[18:08] ---

He's as pretty as the rumors say.

[18:10] ---

But he's...

[18:14] ---

--Hm?
--Nothing.

[18:16] ---

What are you talking about?

[18:18] ---

Why don't you take more interest
in other people?

[18:20] ---

I'm super interested.

[18:24] ---

Why is Haru coming home with us?

[18:27] ---

I was invited over for dinner.

[18:29] ---

I will make some of your favorite dishes.

[18:32] ---

How did this happen?

[18:35] ---

It's a secret between the two of us.

[18:39] ---

--Whatever.

--*Kyo-kun!*

[18:46] ---

I'm so happy.

[18:48] ---

You didn't run away from me today.

[18:51] ---

You just prevented him from running.

[18:53] ---

Now, let's go, *Kyo-kun!*

[18:55] ---

Where are you taking him?

[18:56] ---

Hm? *Shii-chan* called me
and invited me over for dinner.

[19:01] ---

What?! Don't just come over whenever you--

[19:03] ---

--Oh, yeah, I'll be going
to the dojo again, too,

[19:05] ---

--See? She seems happy.

--Oh, yeah, I'll be going to the dojo again, too,

[19:07] ---

--See? She seems happy.

--so I'll get to see you three times a week now!

[19:08] ---

--Kagura's fighting her way forward, too.

--so I'll get to see you three times a week now!

[19:09] ---

--Kagura's fighting her way forward, too.

--There, too?!

[19:11] ---

In her own way.

[19:15] ---

I'll eat out today.

[19:16] ---

Stop complaining. Let's go!

[19:20] ---

There may be times
when we want to run away...

[19:26] ---

...but we're all fighting through it.

[19:32] ---

I shall tell you the truth.

[19:33] ---

When I received this abundance of crab,
I simply had to give some to Yuki.

[19:38] ---

That's why I came all this way.

[19:41] ---

Not many possess so much brotherly love!

[19:44] ---

And of course, I'm number one.

[19:47] ---

Oh? What's the matter, Yuki?
You plainly have a distant look in your eyes.

[19:51] ---

Yes, I understand! I do!

[19:53] ---

--Your eyes are dazzled by the unparalleled
brotherly love I hold for you!

[19:55] ---

--You can do it, Yuki. Stay strong.
--Your eyes are dazzled by the unparalleled
brotherly love I hold for you!

[19:57] ---

Guten Abend!

[20:00] ---

Momiji-kun! Kisa-san! Hatori-san!

[20:04] ---

Shigure called us over.

[20:06] ---

Hiro-chan said he'll come later.

[20:08] ---

I'm so happy!

[20:10] ---

Hm? Where's Shigure-san, though?

[20:12] ---

He had some urgent business at
the Soma estate.

[20:15] ---

We passed him on our way.

[20:16] ---

The Soma estate?

[20:18] ---

I want summer break to come soon.

[20:21] ---

Then I can stay over every night.

[20:23] ---

No way! Don't come!

[20:25] ---

Aw, why not?

[20:27] ---

I can't relax if someone's
bugging me every day!

[20:31] ---

Summer will be here soon.

[20:34] ---

It seems... It seems
like something will happen,

[20:39] ---

like something will begin.

[20:43] ---

It's marvelous.

[20:46] ---

I'm super-duper excited, too!

[20:50] ---

We'll go to the beach, set off fireworks,
and play split-the-melon!

[20:54] ---

Let's catch stag beetles, too!

[20:55] ---

--Okay!

--You guys should come, too!

[21:04] ---

I heard they cleared you to go home.

[21:10] ---

That's good.

[21:11] ---

If you hadn't snuck out of
the hospital so much,

[21:14] ---

--they might've released you earlier.

[21:16] ---

--Hiro.

--they might've released you earlier.

[21:18] ---

I know now...

[21:22] ---

...that Gure-*nii* is the only option left.

[21:25] ---

It won't be easy, but...

[21:29] ---

So you're not giving up, Rin.

[21:35] ---

I'll never give up.

[21:39] ---

I'll make sure

[21:43] ---

the curse...

[21:47] ---

I can feel it coming.

[21:50] ---

I don't know what it is,
but it's in my chest...

[21:55] ---

Something that expands up to my throat.

[22:00] ---

I feel it coming.

[22:04] ---

Something so big it leaves me speechless...

[22:08] ---

[22:10] ---

[22:10] ---

"Fruits Basket
1st Season
End"

[23:45] ---

"Fruits Basket
2nd Season
Airing in 2020!"

Revision #1

Created 2024-01-01 19:22:40 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:22:40 UTC by whimsee